

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

docsriver.com
商家本本店

贞观政要

骈宇騫 译注



中華書局



ISBN 978-7-101-07742-1



9 787101 077421 >

定价：39.00元

中华
经典
名著

全本全注全译丛书

骈宇騫◎译注

贞观政要

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

贞观政要/骈宇騫译注. —北京:中华书局,
2011.3

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07742 - 1

I. 贞… II. 骈… III. ①典章制度 - 中
国 - 唐代②贞观政要 - 注释③贞观政要 - 译文
IV. D691.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 234091 号

书 名 贞观政要
译 注 者 骈宇騫
丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书
责任编辑 张彩梅
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷 北京市白帆印务有限公司
版 次 2011 年 3 月北京第 1 版
2011 年 3 月北京第 1 次印刷
规 格 开本/880×1230 毫米 1/32
印张 21% 字数 410 千字
印 数 1 - 8000 册
国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07742 - 1
定 价 39.00 元



前 言

《贞观政要》是唐代史学家吴兢撰写的一部政论性的史书，它以记言为主，记录了贞观年间唐太宗李世民与臣下魏徵、王珪、房玄龄、杜如晦等人关于施政问题的对话以及一些大臣的谏议和劝谏奏疏等。此外也记载了一些当时实行的政治、经济上的重大措施。

吴兢，唐代汴州浚仪（今河南开封）人，出生于唐高宗总章三年（670），病逝于唐玄宗天宝八年（749）。吴兢年轻时就立志从事史学事业，史称吴兢“励志勤学，博通经史”。武则天时，经友人推荐，开始担任史官。吴兢作为史官，他不仅能够秉笔直书，还能不顾个人安危直陈政事，发扬了史官忠于历史的赤诚品格。武则天去世后，唐中宗无力驾驭朝政，武三思、韦后、安乐公主各派势力都在拉帮结派，朝臣人人自危。安乐公主主要废太子而自立，太子因发动兵变失败而被杀，后安乐公主又把矛头指向相王李旦。在这严峻形势面前，吴兢写了《上中宗皇帝疏》，劝诫中宗要明辨是非，珍惜兄弟情谊，最终保住了相王李旦。数年后李旦执政，是为睿宗。在唐玄宗执政时，吴兢反对玄宗集大权于一身、群臣不敢进谏的局面，上疏玄宗，主张朝廷行政要按规章制度行事，他说：“上自天子，下至卿士，守其职分，而不可辄有侵越也。”吴兢在担任史官期间，他还利用业余时间写出了《贞观政要》以及纪传体《唐书》、编年体《唐春秋》等书，意欲为后人留下信史。当初，吴兢与刘知几撰写《武后

实录》，刘知几去世后，张说为相，见到书中记载张易之诱他诬陷魏元忠之事，感到不安。他故意对吴兢说：“刘五（知几）修《实录》，论齐魏公事，殊不相饶假，与说毒手。”吴兢从容地回答说：“是兢书之，非刘公修述，草本犹在。其人已亡，不可诬在于幽魂，令相公有怪耳。”张说几次请求删改，都被他断然拒绝，并凛然回答：“若取人情，何名为直笔。”（《唐会要·史馆杂录》）因为不替当朝宰相张说隐讳其恶，而被贬官荊州司马，后在天宝年间才得以返朝。他秉笔直书的高尚风范成为后世史家的楷模。

《贞观政要》写作于开元、天宝之际。当时的社会仍呈现着兴旺的景象，但社会危机已露端倪，政治上颇为敏感的吴兢已经感受到衰颓的趋势。为了保证唐王朝的长治久安，他深感有必要总结唐太宗君臣相得、励精图治的成功经验，为当时的帝王树立起施政的楷模，这就是《贞观政要》的写作初衷。也正是基于这样的一个政治目的，所以它一直为历代的统治者所推崇和珍视。

在封建社会君王中，唐太宗李世民是一位比较杰出的封建帝王。他辅佐父亲李渊反隋兴唐，统一天下，也曾亲眼看到过一度繁荣兴旺的隋王朝。但由于隋炀帝施行暴政，因此隋王朝在农民起义中被推翻，他感受到了人民的巨大力量，更深深地认识到“君，舟也；人，水也。水所以载舟，亦所以覆舟”的道理。他在“玄武门之变”中登上帝位后，改年号为“贞观”，执政二十三年，期间经常与长孙无忌、房玄龄、魏徵、杜如晦、王珪等诸臣反复讨论经邦济世的大计，最后逐渐形成了轻徭薄赋、劝课农桑、廉洁奉公、任贤纳谏、奖优罚劣、平衡利害、驾驭群僚、防患于未然等一整套治国兴邦的策略。也正是因此，才出现了建唐以来空前繁荣与安定的“贞观之治”局面。

《贞观政要》虽属记载史实，但并未按照时间的顺序来组织全书，作者一反过去纪传体或编年体的写法，对传统的记言体裁又加以改造更新，创作出了独具一格的《贞观政要》。书中总结唐太宗治国施政的经

验与思想,从告诫后人的意图出发,将君臣问答、奏疏、方略等材料,按照为君之道、任贤纳谏、君臣鉴戒、教戒太子、道德伦理、正身修德、崇尚儒术、固本宽刑、征伐安边、善始慎终等一系列专题内容进行分门别类的排列。在开卷的第一篇《君道》中,首先探讨了为君之道。他列举唐太宗的言论说明:要想当好君主,必先安定百姓,要想安定天下,必须先正自身。把安定百姓与自身修养当作为君的两个要素。从历代统治者的施政实践上看,这两条对于政权的安危确具有普遍的意义。书中还记述了唐太宗知人善任、任人唯贤的人才使用事迹:唐太宗对用人有较深刻的认识,他一再强调“为政之要,唯在得人”(《贞观政要·崇儒》)。对于人才,他提出了必须具有高尚品德,能够克己恭俭、正直廉洁等要求,而且非常重视对官员的考核和赏罚。通过唐太宗的努力,一批贤臣集中于初唐政坛,正是因为君明臣贤,上下一心,才促成了“贞观之治”的繁荣局面。书中还对太宗朝的大政方针进行了归纳和概述,其中做得成功的有偃武修文、崇尚儒学、加强礼治、执法宽弛、休养生息、安定民众、采取怀柔政策安抚周边少数民族等等。唐太宗是一位非常精明的政治家,对于如何保持长治久安,使李家天下稳如磐石也是非常关心的。在《太子诸王定分》、《教戒太子诸王》等篇中,他虑及身后,严教子弟的做法,显示出他的政治远见。

全书共十卷四十篇,每篇多以故事、轶文为引子,生动有趣,概括集中,记叙与评介言简意赅,清晰明了。书中广泛引用了哲理教义较深的格言名句,因此这部著作既有史实,又有很强的政论色彩;既是唐太宗“贞观之治”的历史记录,又蕴含着丰富的治国安民的政治观点和成功的施政经验。所以该书是一部独具特色,对人富有启发的历史文献。书中列举的那些在思想上、认识上、决策上有重要实践意义和借鉴价值的史事,既显示贞观年间的政治面貌,又可激发后人的思索与追求,因此受到历代帝王的重视,成了后世“朝野上下必备”、“入世为人必读”的教科书。

书中所总结的以民生为本、以德治国等治国理念，诚心纳谏、仁心仁政等领导方法和决策艺术，任人唯贤、德才兼备等人才选拔艺术，天下为家、戒奢戒贪、善始善终等修养艺术等等，至今都值得各级领导者、管理者借鉴。它能够增强民族责任感和忧患意识，能够开启富国强民、经邦济世、缔造和谐的具体方略，有助于领导者廉洁从政、丰富领导艺术、提高管理水平，有利于净化社会风气、纯洁人的心灵。在阅读此书时，我们仿佛穿越了历史的时空，回到了威严壮阔的唐朝皇宫，亲眼目睹了太宗凝神沉思的表情，亲耳聆听着房玄龄、杜如晦、魏徵、李靖等贤臣的肝胆谏言，肃然产生出一种由衷的敬意。“为政之要，唯在得人”，字里行间透露着一股“人才可贵”的无声信息。在今天读来，这些观点仍有着重要的借鉴意义。

本次注译是以四库全书本《贞观政要》为底本。四库全书本《贞观政要》尚有“御制《贞观政要》序”、“御制读《贞观政要》”、“四库全书《贞观政要》提要”、“明宪宗《贞观政要》序”、“《贞观政要》原序”以及吴澄、郭思贞、戈直的题辞，由于这些序文、题辞的作者皆生活在不同的封建时代，其对《贞观政要》的评说都带有浓厚的封建色彩，所以这次注译时将上述八种序文、题辞一并删除。又，本书的目录是注译者根据四库全书本《贞观政要》正文标题所重新编制。不妥之处，敬请读者批评指正。

骈宇騫

鼠年(戊子)春正月初稿

虎年(庚寅)秋七月二稿

目 录

前言	1
卷一	1
君道第一(凡五章)	1
政体第二(凡十三章)	25
卷二	56
任贤第三(凡八章)	56
求谏第四(凡十一章)	94
纳谏第五(凡十章)	111
附:直谏(凡十章)	132
卷三	159
君臣鉴戒第六(凡七章)	159
择官第七(凡十一章)	183
封建第八(凡二章)	206
卷四	234
太子诸王定分第九(凡四章)	234
尊敬师傅第十(凡六章)	243
教戒太子诸王第十一(凡七章)	259
规谏太子第十二(凡四章)	276

卷五	314
仁义第十三(凡四章)	314
论忠义第十四(凡十五章)	318
孝友第十五(凡五章)	341
公平第十六(凡八章)	347
诚信第十七(凡四章)	387
卷六	399
俭约第十八(凡八章)	399
谦让第十九(凡三章)	411
仁恻第二十(凡四章)	417
慎所好第二十一(凡四章)	422
慎言语第二十二(凡三章)	429
杜谗邪第二十三(凡七章)	436
悔过第二十四(凡四章)	448
奢纵第二十五(凡一章)	453
贪鄙第二十六(凡六章)	462
卷七	470
崇儒学第二十七(凡六章)	470
文史第二十八(凡四章)	485
礼乐第二十九(凡十二章)	494
卷八	520
务农第三十(凡四章)	520
刑法第三十一(凡九章)	525
赦令第三十二(凡四章)	550
贡赋第三十三(凡五章)	556
辩兴亡第三十四(凡五章)	562

卷九	569
征伐第三十五(凡十三章)	569
安边第三十六(凡二章)	602
卷十	618
行幸第三十七(凡四章)	618
畋猎第三十八(凡五章)	625
灾祥第三十九(凡四章)	635
慎终第四十(凡七章)	647

卷一

君道第一

【题解】

《君道》篇是全书的总纲，列全书之首，探讨了为君之道。作者认为要想当好君主，必先安定百姓；要想安定天下，必须先正自身。“社稷安危，国家治乱，在于一人而已”。书中主要从三个方面讨论为君之道的教训：一是把握创业与守成的关系。创业固然艰难，但创业后更要居安思危，安而能惧，对于君临天下的帝王来说，守成则更难。二是正确处理君民关系。圣明的君主常思古训：“君，舟也；人，水也。水能载舟，亦能覆舟。”为君不能“竭泽而渔”，逼百姓起来造反。三是正确对待君臣关系。君如头脑，臣如四肢，要密切配合，君主应听取臣下意见，兼听则明，且要诱导臣下敢于谏诤，以避免决策错误。从历代统治者的施政实践上看，这几条对于政权安危具有普遍意义。

贞观初^①，太宗谓侍臣曰^②：“为君之道^③，必须先存百姓^④。若损百姓以奉其身，犹割股以啖腹^⑤，腹饱而身毙。若安天下，必须先正其身，未有身正而影曲，上理而下乱者。朕每思伤其身者不在外物，皆由嗜欲以成其祸。若耽嗜滋味，玩悦声色，所欲既多，所损亦大，既妨政事，又扰生人。

且复出一非理之言，万姓为之解体，怨讟既作^⑥，离叛亦兴。朕每思此，不敢纵逸。”

谏议大夫魏徵对曰^⑦：“古者圣哲之主，皆亦近取诸身^⑧，故能远体诸物。昔楚聘詹何^⑨，问其理国之要。詹何对以修身之术^⑩。楚王又问理国何如？詹何曰：‘未闻身理而国乱者。’陛下所明，实同古义。”

【注释】

①贞观：唐太宗李世民的年号，共二十三年。武德九年（626）六月初四，李世民在大臣尉迟敬德、段志玄、长孙无忌等人的帮助下，发动了“玄武门之变”，诛杀了与自己对立的太子李建成及四弟李元吉，进而迫使其父李渊退位。同年八月，李世民在大多数朝臣武将的拥护下即皇帝位，改年号贞观。唐太宗是唐朝第二代皇帝，他是中国封建社会伟大的军事家、卓越的政治家、著名的书法家和诗人。在位期间国泰民安，社会安定，经济发展，为后来的开元盛世奠定了重要的基础。后人称他的统治为“贞观之治”。

②侍臣：指侍奉帝王的廷臣，也就是宫廷里皇帝身边的人。

③道：方法，原则。

④先存百姓：这里指以百姓的存活为先。

⑤割股以啖腹：指饿极了把大腿上的肉割下来吃。

⑥怨讟(dú)：亦作“怨黷”。因怨恨而出诽谤之言。讟，怨恨。

⑦谏议大夫：官名。秦代置谏议大夫之官，专掌论议。后时置时废。唐初复置，正五品上。魏徵(580—643)：字玄成。唐钜鹿曲城(今河北晋州，一说河北馆陶)人，唐朝政治家。曾任谏议大夫、左光禄大夫，封郑国公。以直谏敢言著称，是中国历史上最

负盛名的谏臣。常与太宗总结隋亡的经验和教训，敢于犯颜直谏。著有《隋书》序论，《梁书》、《陈书》、《齐书》的总论等。其言论多见《贞观政要》。

⑧诸：“之于”的合音。下“能远体诸物”之“诸”义同。

⑨詹何：战国时楚国术士，善术数，传说其坐于家中，能知门外牛之毛色及以白布裹角。《列子·说符》里记载：楚庄王问詹何说：“怎样来治理国家呢？”詹何回答：“我只知道怎样修养自身，不知道怎样治理国家。”楚庄王说：“我得以奉事宗庙和掌管国家，希望学到把它保持住的办法。”詹何回答说：“我从来没听说过国君自身修养好，国家却治理不好的，也从来没听说过国君自身修养不好，国家却治理得很好的。所以治国的根本在于国君自身的修养，像治理国家这样次要的事情我就不敢对您讲了。”

⑩修身之术：修养自身品德的方法。

【译文】

贞观初年，唐太宗对他身边的人说：“做国君的原则，必须以百姓的存活为先。如果以损害百姓的利益来奉养自身，那就好像割自己大腿上的肉来填饱肚子，虽然肚子是填饱了，但人也就死了。如果要想安定天下，必须首先端正自身，世上绝对没有身子端正了而影子不正的情况，也没有上面治理好了而下边发生动乱的事。我常想，能损伤自身的并不是身外的东西，都是由于自身的贪欲才酿成祸患。如果一味贪恋美味，沉溺于音乐女色，欲望越多，所受的损害也就越大，既妨碍国家政事，又扰害百姓。如果再说出一一些不合事理的话来，就更会弄得民心涣散，怨言四起，自然就众叛亲离。每当我想到这些，就不敢有一丝一毫的放纵和懈怠。”

谏议大夫魏徵回答说：“古代圣明的君主都是先就近从自身入手，才能远而推及到一切事物。从前楚庄王聘用詹何，向他征询治理国家的要领。詹何用修养自身品德来回答。楚庄王又问他治理国家用什么

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



方法，詹何说：‘从未听说国君清正而国家会发生动乱的。’陛下所明白的道理，完全符合古代圣贤的意思。”

贞观二年，太宗问魏徵曰：“何谓为明君暗君？”

徵曰：“君之所以明者，兼听也^①；其所以暗者，偏信也。《诗》云：‘先人有言，询于刍蕘。’^②昔唐、虞之理^③，辟四门，明四目，达四聪^④。是以圣无不照，故共、鯀之徒^⑤，不能塞也；靖言庸回^⑥，不能惑也。秦二世则隐藏其身^⑦，捐隔疏贱而偏信赵高^⑧，及天下溃叛，不得闻也。梁武帝偏信朱异^⑨，而侯景举兵向阙^⑩，竟不得知也。隋炀帝偏信虞世基^⑪，而诸贼攻城剽邑，亦不得知也。是故人君兼听纳下，则贵臣不得壅蔽，而下情必得上通也。”

太宗甚善其言。

【注释】

①兼听：能够听取各方面的意见。

②“先人”二句：诗文出自《诗经·大雅·板》。刍蕘(ráo)，指割草打柴的人。刍，草。蕘，柴。

③唐、虞：即指唐尧、虞舜。唐尧是帝喾之子。初封于陶，后又封于唐，所以称陶唐氏。建都平阳(今山西临汾西南)。唐尧年老后，其子丹朱无能，尧就把帝位传给舜。虞舜，名重华。生长于有虞氏部落，因此称虞舜。尧老后，召集各部落首领商议继位者，部落首领们一致推举舜。舜代行国政三十年后，尧禅位给舜。建都蒲坂(今山西永济蒲州镇)。于南巡中死于苍梧之野(今湖南宁远九嶷山郊野)。唐虞时代约处于父系氏族社会晚期。

④“辟四门”三句：语出《尚书·舜典》。这句话的意思是说，尧、舜在

明堂开了四个方向的门，用来看四方的事情，听取四方的声音。要做到耳聪目明，透彻了解。辟，开。达，通。聪，听觉灵敏。

- ⑤共：共工氏。中国古代神话中的天神。为西北的洪水之神，传说他与黄帝族的颛顼发生战争，不胜，怒而头触不周山，使天地为之倾斜。后为颛顼诛灭。鲧：中国古代传说中尧的臣子，禹的父亲。相传尧时洪水滔天，鲧奉命治水，他用筑堤防堵之法，九年未治平，因窃取天帝的神物息壤以堙洪水，天帝命祝融将他杀害于羽山。后来化为黄熊，成为羽渊之神。后世以鲧为治水之神，是一位失败了的英雄。此外还有一说，谓共工是尧的大臣，与驩兜、三苗、鲧并称“四凶”，被舜流放于幽州。
- ⑥靖言庸回：同“靖言庸违”。语言善巧而行动乖违。犹言口是行非。
- ⑦秦二世：即秦二世胡亥（前209—前207在位），也称二世皇帝。是秦始皇第二十六子（最小的儿子）、太子扶苏的弟弟。始皇出巡死于沙丘，宦官赵高和丞相李斯篡改遗诏，立胡亥为帝，赐扶苏死。秦二世即位后，宦官赵高掌实权，实行惨无人道的统治，终于激起了前209年陈胜、吴广的农民起义。二世胡亥于前207年被赵高杀死，时年24岁。
- ⑧赵高：秦宦官，任中车府令，兼行符玺令事，“管事二十余年”。秦始皇死后，他与李斯合谋伪造诏书，逼秦始皇长子扶苏自杀，另立胡亥为帝，并自任郎中令。他在任期间独揽大权，结党营私，征役更加繁重，行政更加苛暴。前207年又设计害死李斯，成为秦国丞相。后迫二世自杀，另立子婴，不久被子婴杀掉，诛夷三族。
- ⑨梁武帝（464—549）：即萧衍。南朝梁的建立者，字叔达，南兰陵（今江苏常州西北）人。在任期间颇有政绩。在位晚年爆发“侯景之乱”，被侯景囚禁，饿死。朱异（483—549）：南朝梁吴郡钱塘（今浙江杭州南）人，字彦和。遍治“五经”，同时，广涉文史百家，

兼通杂艺，博弈书算，皆其所长。20岁时到都城建康（今南京），尚书令沈约当面试之，称道其才，勉励他清廉自律。次年，特敕提拔为扬州议曹从事史。不久朝廷诏求异能之士，五经博士明山宾上表推荐，称他“年时尚少，德备老成”，“器宇弘深，神表峰峻”。梁武帝召他解说《孝经》和《周易》，听后非常高兴，赞叹道：“朱异实异！”于是诏朱异入直西省，不久又兼太学博士。后累迁中书郎、散骑常侍、右卫将军，加侍中。为梁武帝所信任，居权要、掌机密三十余年。太清元年（547）主张纳东魏降将侯景，又主张与东魏和议，激成侯景之乱。建康被围，惭愤病死。撰有《礼》、《易》讲疏及仪注、文集百余篇（已佚）。

⑩侯景（503—552）：北朝东魏将领。初为戍兵，从尔朱荣镇压葛荣起义，继转附高欢。东魏时，历任尚书左仆射、司空、司徒、大行台等职，拥兵专制河南。高欢死后，投靠西魏，旋又附梁，受封河南王。太清二年（548）为东魏击败，奔寿春，闻武帝对己有反复，乃勾结觊觎皇位的萧正德起兵叛梁，攻陷台城，困死梁武帝，立萧纲，在三吴地区大肆烧杀抢掠。后西征江陵失利，返回建康（今江苏南京），自立为帝，改国号汉。他生性残忍酷虐，且军纪败坏，大失人心，不久即被王僧辩、陈霸先击败，在逃亡途中被部属诱杀。

⑪虞世基（？—618）：字茂世，余姚人。少与弟世南同师事顾野王。性恬静，喜愠不形于色，博学，善草隶。陈时任太子中舍人、尚书左丞。隋时为通直郎、直内史省、内史舍人，受炀帝器重，专典机密，参掌朝政。隋大业八年（612），从炀帝出征高丽，以功进金紫光禄大夫。后数次劝谏均不纳，又见大臣相继诛戮，惧祸及己，遂唯诺取容，不敢逆帝，为时人所讥。十四年，宇文化及于江都兵变，杀隋炀帝，他一同被杀。

【译文】

贞观二年(628),唐太宗问魏徵说:“什么叫做圣明君主?什么叫做昏暗君主?”

魏徵答道:“君主之所以能圣明,是因为能够兼听各方面的不同意见;君主所以会昏暗,是因为偏听偏信。《诗经》中说:‘古人说过这样的话,要向割草砍柴的人征求意见。’过去唐尧、虞舜治理天下,广开四方门路,招纳贤才,广开视听,了解各方面的情况,听取各方面的意见。因而圣明的君主能无所不知,所以像共工、鲧这样的坏人不能蒙蔽他;花言巧语的奸佞小人也不能迷惑他。秦二世却不是这样,他深居宫中,隔绝贤臣,疏远百姓,偏信赵高,直到天下大乱、百姓叛离,他还不知道。梁武帝偏信朱异,到侯景兴兵作乱围攻都城,他竟浑然不知。隋炀帝偏信虞世基,到各路反隋兵马攻掠城邑时,他还不知道。由此可见,君主如能广泛听取各方意见,采纳臣子忠言,那么,权臣就不能蒙上蔽下,百姓的意见也就能传递给国君了。”

太宗很赞赏魏徵的这番话。

贞观十年,太宗谓侍臣曰:“帝王之业,草创与守成孰难^①?”

尚书左仆射房玄龄对曰^②:“天地草昧^③,群雄竞起,攻破乃降,战胜乃克。由此言之,草创为难。”

魏徵对曰:“帝王之起,必承衰乱。覆彼昏狡^④,百姓乐推,四海归命,天授人与,乃不为难。然既得之后,志趣骄逸,百姓欲静而徭役不休,百姓凋残而侈务不息,国之衰弊,恒由此起。以斯而言,守成则难。”

太宗曰:“玄龄昔从我定天下,备尝艰苦,出万死而遇一生,所以见草创之难也。魏徵与我安天下,虑生骄逸之端,

必践危亡之地，所以见守成之难也。今草创之难，既已往矣，守成之难者，当思与公等慎之^⑤。”

【注释】

- ①草创：开始创建。守成：保持已经创建的基业。
- ②尚书左仆射(yè)：官名。秦始置，为诸尚书之首。汉成帝建始四年(前29)置尚书五人，其中一人为仆射。东汉置尚书台，主官为尚书令，以尚书仆射为其副职。献帝时分设左、右仆射，历代沿置。魏晋后，尚书令、尚书仆射号为“朝端”、“朝右”，居宰相之任，成为贵官。唐不置尚书令，以仆射为尚书省的长官。房玄龄(579—648)：名乔，字玄龄。齐州临淄(今山东淄博)人。唐朝初年名相。18岁时本州举进士，授羽骑尉。在渭北投秦王李世民后，为秦王出谋划策，典管书记，是秦王得力的谋士之一。唐武德九年(626)，他参与玄武门之变，与杜如晦、长孙无忌、尉迟敬德、侯君集五人并功第一。李世民即位后，他为中书令；贞观三年(629)二月为尚书左仆射；贞观十一年(637)封梁国公；贞观十六年(642)七月进位司空，仍综理朝政。贞观二十二年(648)病逝。因房玄龄善谋但有些优柔寡断，而杜如晦处事果断不善谋略，因此人称“房谋杜断”。后世以他和杜如晦为良相的典范，合称“房杜”。
- ③草昧：蒙昧未开化的状况。这里借喻国家草创秩序未定阶段。
- ④昏狡：昏庸害民。狡，伤害。
- ⑤慎：谨慎。

【译文】

贞观十年(636)，唐太宗问身边的大臣们说：“在帝王的事业中，创业与守业哪件事比较艰难？”

尚书左仆射房玄龄回答说：“国家开始创业的时候，各地豪杰竞起，

必须攻破城池才能使敌人投降，在战斗中获胜才能使敌人归顺。这样看来，还是创业艰难。”

魏徵回答说：“帝王的兴起，一定是乘着前朝衰乱的时候。这时推翻昏庸无道的旧主，百姓就乐于拥戴，四海之内也都会先后归顺，这正是天授人与，如此看来创业并不算难。然而得到天下之后，志趣变得骄傲放纵，百姓想安宁地过日子，但徭役却无休无止，百姓穷困潦倒而国君却不停地奢侈享乐，国家的衰败，常常就是这样引起的。这样看来，守业更难。”

太宗说：“玄龄当初跟随我平定天下，历尽了艰难困苦，九死一生，所以他知道创业的艰难。魏徵如今辅佐我治理国家，担心一旦出现骄奢淫逸的苗头，必然陷入危亡的境地，所以他看到守业的艰难。如今艰难的创业已成往事，守业这一难事，我考虑应当和诸公一起谨慎对待。”

贞观十一年，特进魏徵上疏曰^①：

“臣观自古受图膺运^②，继体守文^③，控御英雄，南面临下^④，皆欲配厚德于天地，齐高明于日月，本支百世^⑤，传祚无穷^⑥。然而克终者鲜^⑦，败亡相继，其故何哉？所以求之，失其道也。殷鉴不远^⑧，可得而言。”

【注释】

- ①特进：官位。西汉末年始置，以授列侯中有特殊地位者。南北朝为加官，无实职。唐为文散官之第二阶，相当于正二品。
- ②受图膺(yīng)运：谓帝王得受图箓，应运而兴。这里指承受天命开创帝业或继承帝位的人。图，河图。相传，上古伏羲氏时，洛阳东北孟津县境内的黄河中浮出龙马，背负“河图”，献给伏羲。伏羲依此而演成八卦，或谓为《周易》来源。又相传，大禹时，洛

阳西洛宁县洛河中浮出神龟，背驮“洛书”，献给大禹。大禹依此治水成功，遂划天下为九州。封建统治阶级就把“河图洛书”说成是上天的旨意，帝王是承受天命开创帝业或继承帝位来统治万民的。膺运，膺期，指受天命为帝王。

③继体守文：继承皇位，率由旧章。《穀梁传》曰：“承明继体，则守文之君也。”体，这里指政权、皇位。文，这里指法令条文、典章制度。

④南面临下：朝南而坐，以统治万民。

⑤本支百世：指子孙昌盛，百代不衰。

⑥祚(zuò)：福。这里指皇位。

⑦克终者鲜(xiǎn)：善始善终者很少。克，能。鲜，少。

⑧殷鉴不远：泛指前人的教训就在眼前。鉴，鉴戒。语出《诗经·大雅·荡》：“殷鉴不远，在夏后之世。”这句诗揭示了一个历史教训，即夏代的灭亡，就是殷代的前车之鉴。原指殷朝的子孙要把夏朝的灭亡作为鉴戒。

【译文】

贞观十一年(637)，特进魏徵向太宗上书说：

“我看到自古以来，但凡承受天命开创帝业或继承帝位的人，他们驾馭英才，朝南而坐，以统治万民，都希望自己德配天地，功高日月，长久统治，帝位能世世代代相传下去。然而能善始善终的实在太稀少了，衰亡倾覆相继发生，这是什么缘故呢？探讨他们的失败原因是因为他们不懂得治国的道理。前朝覆灭的教训并不久远，还可以讲得出来。

“昔在有隋，统一寰宇，甲兵强盛，三十余年，风行万里，威动殊俗。一旦举而弃之，尽为他人之有。彼炀帝岂恶天下之治安，不欲社稷之长久，故行桀虐^①，以就灭亡哉？恃其

富强，不虞后患^②。驱天下以从欲^③，罄万物而自奉^④，采域中之子女，求远方之奇异。宫苑是饰，台榭是崇，徭役无时，干戈不戢^⑤。外示严重，内多险忌，谗邪者必受其福，忠正者莫保其生。上下相蒙，君臣道隔，民不堪命，率土分崩。遂以四海之尊，殒于匹夫之手^⑥，子孙殄绝^⑦，为天下笑，可不痛哉！

【注释】

①桀：夏朝最后一个国王，名履癸，是中国历史上有名的暴虐、荒淫的国君之一。

②虞：考虑，防范。

③从欲：服从于自己的私欲。

④罄(qìng)万物而自奉：搜刮天下的财物尽情挥霍。罄，用尽，消耗殆尽。

⑤干戈不戢(jì)：战事终年不休。戢，把兵器收藏起来。引申指停止战争。

⑥殒(yǔn)于匹夫之手：竟死在匹夫之手。殒，死亡，丧身。匹夫，指平常的人。

⑦子孙殄(tiǎn)绝：子孙也被斩尽杀绝。殄绝，灭绝。

【译文】

“过去隋朝统一天下，兵强马壮，三十余年，声威远播万里。然而一下全部丧失，江山尽为别人所有。隋炀帝难道不想让天下安定、国家长治久安，故意要施行夏桀那样的暴政，弄得自己国破人亡吗？他不过是依仗国家富强，有恃无恐，不考虑后患。他驱使百姓顺从自己的奢欲，搜刮天下的财物尽情挥霍，挑选全国的美女，到域外探寻珍宝。装饰宫苑，构筑楼台，不按季节来征收徭役，战事终年不休。君臣

间外表威严庄重，内心却多猜忌险恶。奸佞邪恶的进谗者一定会享受福祿，忠诚正直的人却连性命都难保。上下互相欺蒙，君臣之间离心离德，百姓不堪忍受，国家从此分崩离析。于是一度曾统治四海的国君，竟死在匹夫之手，他们的子孙也被斩尽杀绝，为天下人所耻笑，这能不令人痛心吗？

“圣哲乘机，拯其危溺，八柱倾而复正^①，四维弛而更张^②。远肃迩安^③，不逾于期月^④；胜残去杀^⑤，无待于百年。今宫观台榭，尽居之矣；奇珍异物，尽收之矣；姬姜淑媛^⑥，尽侍于侧矣；四海九州，尽为臣妾矣^⑦。若能鉴彼之所以失，念我之所以得，日慎一日，虽休勿休，焚鹿台之宝衣^⑧，毁阿房之广殿^⑨，惧危亡于峻宇，思安处于卑宫，则神化潜通，无为而治，德之上也。若成功不毁，即仍其旧，除其不急，损之又损。杂茅茨于桂栋，参玉砌以土阶^⑩，悦以使人，不竭其力，常念居之者逸，作之者劳，亿兆悦以子来^⑪，群生仰而遂性，德之次也。若惟圣罔念^⑫，不慎厥终，忘締构之艰难^⑬，谓天命之可恃，忽采椽之恭俭，追雕墙之靡丽，因其基以广之，增其旧而饰之，触类而长，不知止足，人不见德，而劳役是闻，斯为下矣。譬之负薪救火^⑭，扬汤止沸^⑮，以暴易乱，与乱同道，莫可测也，后嗣何观！夫事无可观则人怨，人怨则神怒，神怒则灾害必生，灾害既生，则祸乱必作，祸乱既作，而能以身名全者鲜矣。顺天革命之后，将隆七百之祚^⑯，貽厥子孙^⑰，传之万叶^⑱，难得易失，可不念哉！”

【注释】

- ①八柱倾而复正：使倾倒的八根天柱重新匡正。复正，重新匡正。古代神话传说地有八柱，用以承天。《淮南子·天文训》记载：“昔者共工与颛顼争为帝，怒而触不周之山，天柱折、地维绝，天倾西北，故日月星辰移焉。”
- ②四维弛而更张：松弛的四条地维重新绷紧。四维，古人以为天圆地方，天有八柱支持，地有四维系缀。维，是系物的大绳。此外，管子也非常重视礼义伦理在治国安民中的作用，在《管子·牧民》篇中提出了著名的“四维”说：“礼义廉耻，国之四维，四维不张，国乃灭亡。”管仲把礼、义、廉、耻四种道德看作治国的四个纲。
- ③远肃迓(ěr)安：远近平安。迓，近。
- ④期(jī)月：这里指一年的时间。期，周。
- ⑤胜残去杀：使凶暴的人化而从善，不用刑杀。
- ⑥姬姜：相传黄帝姓姬，炎帝姓姜；周朝姓姬，齐国姓姜。姬、姜两姓常通婚，于是古人多以“姬姜”为大国之女的代称，也用作妇女的美称。淑媛：美好的女子。泛指美女。
- ⑦臣妾：古代对奴隶的称谓，男称臣，女称妾。有时亦作为所属臣下的称谓。
- ⑧焚鹿台之宝衣：周武王伐纣，商纣王发兵拒之于牧野，发生大战。纣兵战败，商纣王逃至鹿台，“蒙衣其珠玉，自燔于火而死”。鹿台，商纣王所建的官苑，地点在商都附近。
- ⑨阿房之广殿：秦始皇时建筑的大型宫殿，规模宏大。前212年动工。阿房宫集中了当时全国各地宫殿建筑的优点，规模空前，气势宏伟，它“离宫别馆，弥山跨台，辇道相属”，景色蔚为壮观。《史记》记载：“先作前殿阿房，东西五百步，南北五十丈，上可以坐万人，下可以建五丈旗。周驰为阁道，自殿下直抵南山，表南

山之颠以为阙，为复道，自阿房渡渭，属之咸阳。”《汉书·贾山传》中对于阿房宫的恢宏之势也有如下记载：“起咸阳而西至雍，离宫三百，钟鼓帷帐，不移而具。又为阿房之殿，殿高数十仞，东西五里，南北千步，从车罗骑，四马骖驰，旌旗不挠，为官室之丽至于此。”秦亡时未完工，项羽打进咸阳后被焚毁。遗址在今西安市西郊的阿房村一带，为全国重点文物保护单位。

- ⑩“杂茅茨(cí)”二句：茅茨，茅屋。桂栋，指豪宅。参玉砌以土阶，玉石台阶和泥土台阶一起使用。
- ⑪亿兆：本义是极言其数之多。这里指庶民百姓，犹言众庶万民。
- ⑫罔念：妄自尊大，意谓不把上天的旨意记在心头。罔，不。
- ⑬缔构：即缔结、构造，是从古代建筑学中借过来的名词。“缔”和“构”原来都是名词，后引申为动词。这里指打天下、创建国家。
- ⑭负薪救火：语出《韩非子·有度》。本义是指背着柴草去救火。比喻用错误的方法去消除灾祸，结果使灾祸反而扩大。
- ⑮扬汤止沸：语出陈寿《三国志·魏书·刘廙传》。本义是指把锅里开着的水舀起来再倒回去，使它凉下来不沸腾。比喻使用的办法不彻底，不能从根本上解决问题。
- ⑯“顺天”二句：顺天革命，顺应天命。古代以天子受天命称帝，故凡朝代更替、君主易姓，皆称为革命。七百之祚，指国家长久之治。《左传》王孙满对楚庄王问鼎时曾说周“卜世三十，卜年七百”。
- ⑰贻厥：指留传，遗留。语出《尚书·五子之歌》：“明明我祖，万邦之君，有典有则，贻厥子孙。”这里特指传位给后代。
- ⑱传之万叶：传至万世。叶，世，代。

【译文】

“圣明的大唐乘机而起，拯救万民于水火之中，使倾覆的国家重新匡正，松弛的道德规范重新恢复。不超过一年的时间，就使远近平安；

凶暴的人化而从善，达到刑罚废弃不用的安定境界，也无须百年。现今所有的宫殿观阁、楼台亭榭皇上都已拥有；奇珍异宝皇上都已收藏；佳人淑女都已侍候在皇上的身旁；四海九州的百姓都已成为皇上的臣属。如果此时能够总结一下隋朝之所以亡国的历史教训，思考我朝之所以得天下的成功经验，一天比一天警惕，虽有功德而不自恃。烧掉殷纣王的鹿台、宝衣，拆毁秦始皇宽广的阿房宫宫殿，居住在峻伟的宫殿里心里就会感到有危亡的惧怕，居住在简陋的房舍中却感到心安理得，这样就能与天地的神明在冥冥中贯通，从而达到无为而治的境界，这是德行的最高境界。如果顾惜现成的东西不忍毁坏，就让它们仍然保持原貌，但要免除那些并不急需的供奉，将其减少到最低限度。即使是豪宅间也夹杂着一些茅屋，玉石台阶和泥土台阶一起使用也无妨。要使百姓心甘情愿地效力，又要不用尽百姓的力量，要常想到居住的人享受着安逸，但劳动的人多么辛苦，这样百姓们就会自愿来到这里，他们非常尊敬君主而自己也称心如意，这是次一级的德行标准。如果是妄自尊大，不把上天的旨意记在心头，不考虑后果，不善始慎终，忘却打天下的艰难，认为是天命所归，抛弃住陋室时的俭朴作风，一心追求雕梁画栋的奢靡建筑，在原有宫殿的基础上还要扩建，在旧的建筑上广加修饰，依此类推，永不知足，百姓见不到德政，见到的只是无休止的劳役，这是最糟糕的德行。这样的做法就好比背着柴草去救火，舀起开水来止沸，是用强暴来替代混乱，实际上与先前的乱政走的是一条路，其后果不堪设想，后世子孙将如何看待你的事迹！没有可观的政绩就会产生人怨，产生人怨上天就会发怒，上天发怒就必然会发生灾害，发生灾害就会引起祸乱，祸乱一旦兴起，能保全身家性命和美好名声的就很少了！顺应天命，改朝换代之后，长久兴盛的国运将要兴起，应当把江山遗留给子孙相承，传至万世。江山大业获得时艰难，却容易失去，能不认真考虑这个问题吗？”

是月，魏徵又上疏曰：

“臣闻求木之长者，必固其根本^①；欲流之远者，必浚其泉源^②；思国之安者，必积其德义。源不深而望流之远，根不固而求木之长，德不厚而思国之理，臣虽下愚，知其不可，而况于明哲乎！人君当神器之重^③，居域中之大^④，将崇极天之峻，永保无疆之休^⑤。不念居安思危，戒奢以俭，德不处其厚，情不胜其欲，斯亦伐根以求木茂，塞源而欲流长者也。”

【注释】

①固：巩固。

②浚(jùn)：疏通。

③神器：指帝位、政权。

④居域中之大：是占据天地间的一大之一。域中，指天地间。《老子》

上篇曰：“道大，天大，地大，人亦大。域中有四大，而人居其一焉。”

⑤无疆之休：指无穷无尽的美好日子。

【译文】

本月，魏徵又上书说：

“我听说过，要想让树木长得好，必须使树木的根扎得牢固；要想让河水流得长远，必须疏通它的源头；要想使国家长治久安，就一定要积聚自己的道德仁义。河流的源头不深却希望河水流得长远，树木的根基不牢固却希望树木生长，道德不深厚却想使国家安定，我虽然十分愚笨，也知道那是不可能的，更何况明智的人呢？国君掌握国家大权，处于天地间至尊的地位，有至高无上的威严，应该永保无穷无尽的美好日子。但如果不能居安思危，不能力戒奢侈而提倡节俭，不能广积美德，不能节制情欲，要想达到这个目标，就像砍断树根而希望树木茂盛，堵塞源头而希望河水长流一样荒唐！”

“凡百元首，承天景命^①，莫不殷忧而道著^②，功成而德衰。有善始者实繁，能克终者盖寡，岂取之易而守之难乎？昔取之而有余，今守之而不足，何也？夫在殷忧，必竭诚以待下；既得志，则纵情以傲物。竭诚则胡越为一体^③，傲物则骨肉为行路。虽董之以严刑^④，振之以威怒，终苟免而不怀仁，貌恭而不心服。怨不在大，可畏惟人。载舟覆舟^⑤，所宜深慎。奔车朽索^⑥，其可忽乎！”

【注释】

- ①景命：大命。指授予帝王之位的天命。景，大。
- ②殷忧：深深的忧虑。殷，深。
- ③胡越为一体：意谓胡、越虽然地处南北，疏远隔绝，但还是可以和合为一体。胡越，指胡、越两个少数民族。胡地在北，越地在南，亦泛指北方和南方的各民族。
- ④董：督责，监督。
- ⑤载舟覆舟：语出《荀子·王制》。大意是民众犹如水，可以承载船，也可以倾覆船。比喻人民是决定国家兴亡的主要力量。
- ⑥奔车朽索：语出《尚书·五子之歌》。指用已腐朽的绳子去拉奔驰的车辆。比喻事情很危险，应十分警惕。

【译文】

“凡是古代的君主，承受上天的大命，创业伊始没有一个不是小心谨慎而君道显著的，可是一旦大功告成，就德政日衰。能善始的人很多，但是能善终的人实在太少了，难道是夺取政权容易而守住政权困难吗？他们在过去夺取政权时力量绰绰有余，而如今维守政权时却力不从心，这是为什么呢？大概是在创业时忧患深重，必然会竭诚诚意对待下属；一旦得志功成，就会放纵情欲，傲视他人。用诚心与人交往时，即

使是极其边远的北胡、南越也能结为一个整体；当傲视他人时，即使是骨肉之亲也会变得视同陌路。即使用严酷的刑罚督责人们，用威风怒气恫吓人们，结果只能使人们图求苟且以免于刑罚，却不会怀念国君的恩德，表面上态度恭敬，可是心里并不服气。怨恨不在大小，可怕的是人心的背离。百姓像水一样，可以载船，也可以翻船，这是应该特别谨慎的。用已腐朽的绳子去驾驭飞奔的车马，这种危险怎么能够疏忽大意！

“君人者，诚能见可欲则思知足以自戒，将有作则思知止以安人^①，念高危则思谦冲而自牧^②，惧满溢则思江海下百川，乐盘游则思三驱以为度^③，忧懈怠则思慎始而敬终^④，虑壅蔽则思虚心以纳下^⑤，想谗邪则思正身以黜恶^⑥，恩所加则思无因喜以谬赏^⑦，罚所及则思无因怒而滥刑。总此十思，弘兹九德^⑧，简能而任之^⑨，择善而从之。则智者尽其谋，勇者竭其力，仁者播其惠，信者效其忠。文武争驰，君臣无事，可以尽豫游之乐^⑩，可以养松乔之寿^⑪，鸣琴垂拱^⑫，不言而化。何必劳神苦思，代下司职，役聪明之耳目，亏无为之大道哉！”

【注释】

- ①作：兴作，建筑。指兴建官室之类。
- ②谦冲：谦虚。自牧：自我修养，克制。比喻谦虚谨慎，自我克制。
- ③乐：以……为乐。盘游：打猎游乐。三驱：有两种解释，一种解释是指“三驱之礼”，即一年在春、秋、冬季打猎三次。《礼记·王制》：“天子诸侯无事，则岁三田（猎）。”《春秋》中也记载了君主田猎的“三田制”，以限制天子打猎的时间。据说在此之前，天子四

季都可以出猎，孔子认为夏季打猎，有违天时，所以限制一年只能春、秋、冬三季田猎。古代天子田猎有保护庄稼、祭祀、练兵等多重含义，因此后代君主多推行“三驱之礼”。另一种解释是指打猎时，只围合其三面，使被围的禽兽可以逃去一些，不忍把禽兽完全捕杀，这是古人所谓好生之德。无论是哪一种解释，我们都可以看出，这是统治者表明自己“仁”治的一个方式。

- ④思慎始而敬终：就应想到要善始善终。
- ⑤壅蔽：指下情不能上达。纳下：听取臣下的意见。
- ⑥黜恶：贬斥邪恶。黜，驱除。
- ⑦谬赏：滥赏，错误的奖赏。
- ⑧弘兹九德：扩大九德的修养。弘，使……光大。兹，此。九德，忠、信、敬、刚、柔、和、固、贞、顺。《尚书》记载大禹问皋陶如何检验一个人的言语和行为时说：“什么叫做九德？”皋陶说：“宽弘大量而又严肃恭谨，性情温和而又有主见，态度谦虚而又庄重严肃，具有才干而又办事认真，善于听取别人意见而又刚毅果断，行为正直而又态度温和，直率旷达而又注重小节，刚正不阿而又脚踏实地，坚强勇敢而又符合道义。能在行为中表现出这九种品德，就会吉祥顺利啊！”
- ⑨简：选拔。
- ⑩豫游：犹游乐。这里指帝王巡游。
- ⑪松乔之寿：谓长生不老。松、乔，指神话中仙人赤松子与王子乔。赤松子，又名赤诵子，号左圣南极南岳真人、左仙太虚真人，传说中的上古仙人。王子乔，生活于东周时期，传说是黄帝的四十二代后人，本名姬晋，字子乔，周灵王的太子，人称太子晋或王子晋。也是道家神话传说中的仙人。
- ⑫垂拱：垂衣拱手，形容不用做什么事，不用花什么气力。

【译文】

“作为国君,如果在见到自己想要得到的东西时能够自戒自足;将要大兴土木时能够考虑适可而止,以使百姓安宁;念及地位高有颠覆的危险时能够保持谦虚,并且加强自我修养;害怕骄傲自满时能够有海纳百川一样的度量;沉溺于打猎游乐时能够想到每年只有三次的限度;担心精神懈怠不能坚持到底时能够想到要善始善终;忧虑下情不能上达时能够注意虚心听取臣下的意见;担忧谗佞奸邪败坏朝政时能够想到从端正自身入手,罢黜邪恶的臣子;在实行赏赐时能够想到不能因一时高兴就胡乱加赏;在进行惩罚时能够想到不能因一时恼怒而滥用刑法。做到以上十个方面,弘扬九德的修养,选拔有才能的人而任用他,选择好的意见而听从它,那么聪明的人就会献出他的全部智慧,勇敢的人就会献出他的全部力量,有仁德的人就会广施他们的恩惠,有信义的人就会奉献他们的忠诚。文臣武将争相为国出力,国君和大臣之间就会平安无事,这样国君就可以尽情地享受巡游的快乐,可以像神仙赤松子、王子乔一样颐养寿考,可以像虞舜一样快乐地弹奏琴瑟,垂衣拱手,无为而治,不用多说话而民风自然变得淳朴。何必劳神思索,代替臣下去做具体事务,既劳累自己的耳目,也有损于无为而治的治国之道。”

太宗手诏答曰:

“省频抗表^①,诚极忠款^②,言穷切至。披览忘倦,每达宵分^③。非公体国情深,启沃义重^④,岂能示以良图,匡其不及。朕闻晋武帝自平吴已后^⑤,务在骄奢,不复留心治政。何曾退朝谓其子劭曰^⑥:‘吾每见主上不论经国远图,但说平生常语,此非贻厥子孙者,尔身犹可以免。’指诸孙曰:‘此等必遇乱死。’及孙绥^⑦,果为淫刑所戮。前史美之,以为明于先见。朕意不然,谓曾之不忠,其罪大矣。夫为人臣,当进思尽忠,

退思补过，将顺其美，匡救其恶^⑧，所以共为治也。曾位极台司^⑨，名器崇重，当直辞正谏，论道佐时。今乃退有后言，进无廷诤，以为明智，不亦谬乎！危而不持，焉用彼相^⑩？公之所陈，朕闻过矣。当置之几案，事等弦韦^⑪。必望收彼桑榆^⑫，期之岁暮，不使康哉良哉^⑬，独美于往日，若鱼若水^⑭，遂爽于当今。迟复嘉谋^⑮，犯而无隐^⑯。朕将虚襟静志，敬伫德音^⑰。”

【注释】

- ①省频抗表：看了你多次所上的奏表。省，看。频，多次。抗表，指奏表。
- ②忠款：非常诚恳。
- ③宵分：夜半。
- ④启沃：指臣下对君主的竭诚忠告。
- ⑤晋武帝(236—290)：即司马炎，字安世。司马昭长子，晋朝的开国君主，谥号武皇帝，庙号世祖。曾出任中抚军，但是司马昭却有意让幼子司马攸继承，在重臣的反对之下，司马炎于265年五月被封为晋王太子。同年八月司马昭过世之后，司马炎继承晋王的爵位。同年十二月，司马炎逼迫魏元帝禅让，即位为帝，国号晋。在位26年。平吴：279年，司马炎发兵20万，兵分六路，大举伐吴，晋军所向皆捷，连克江陵、夏口、武昌等地。吴人作铁锁横江面，铸铁椎沉于水中，也未能阻挡晋军舟楫东进。既克武昌，便向建业，晋军扬帆东下，吴军非溃即降，吴主孙皓出降，吴亡。东汉末年军阀混战和三国鼎立的局面至此结束。消灭吴国、统一全国是司马炎的一大功绩。
- ⑥何曾(199—278)：原名瑞谏，又名谏。西晋大臣，承袭其父爵位，